

海外南开人 NANKAI OVERSEAS

允公允能 日新月异



NANKAI ALUMNI ASSOCIATION IN AMERICA

第 39 期

*** 所登函稿不代表本刊立场 ***

2010 年 9 月 5 日

南开人寻根之旅 2010

旧金山湾区南开校友会喻文欣 (1986 级, 化学系)

短短的十一天, 却又是多么漫长。所有往事历历在目, 真的不知从何处起笔……

引子

从今年春节开始, 旧金山湾区南开校友会就开始筹划南开校友们后代的寻根之旅。此次活动的主要目的是让南开下一代了解中国, 了解父母学习成

长的地方, 增加南开校友会的凝聚力。硅谷天津大学校友会也以极大兴趣与我们协作。此次活动得到了国务院侨办尤其是天津市侨办的大力协助。我也承担了作为此次活动领队的任务。家长们报名踊跃, 临行前, 校友会和家长们共同组织了夏令营的筹备野餐, 为营员们践行。

第一站 北京会师

无独有偶。在临近夏令营开始之前, 听说芝加哥南开校友会名誉会长何振宇会长也组织了一队人马参加寻根之旅。我真是欣喜万分。七月二十三日, 在北京, 我带领旧金山分队与何莉领队带领的芝加哥营员们会师了。旧金山支队除我之外, 是清一色的男生, 而芝加哥竟几乎全是女孩儿, 我是半喜半忧。这绝对是互补, 可他们这个年

• 来函来稿请 email 给:

纽约 (New York):

伍语生 talktowu@yahoo.com

王祖家 wangzujia@hotmail.com ;

武迪 deedee.wu@yahoo.com

李谢稼 christinalee0405@gmail.com

旧金山湾区 (San Francisco):

喻文欣 wenxin3573@gmail.com

郝存生 cunshenghao@yahoo.com ;

波士顿 (Boston):

宋志强 songcharle@gmail.com

特拉华州 (Delaware):

郭浩宇 haoyu.guo@gmail.com.

芝加哥 (Chicago):

何振宇 normanho88@gmail.com

解景田 jtxie@hotmail.com

本校友会网站: <http://www.nkaa.org>

《海外南开人》編輯委員會

本期目录:

南开人寻根之旅 2010 喻文欣 P. 1

中国寻根之旅夏令营 何振宇 P. 5

波士顿南开校友聚会 王博瑞 p. 6

我心中的三国, 就是脚下穿行的华尔街 裔锦声 P. 8

湾区华体会 林昇恆 P. 15

To the students at 口泉中学

作者 孔令仪 郝存生 译 P. 16

重组编辑部 编委会 P. 18

相见欢 孙长仁 P. 20

鹧鸪天 伍语生 P. 21

英译研习 王方兴 P. 21

龄，从前又不相识，还能玩儿在一起吗？临行前，我得知，营中没有互联网，这些随着互联网长大的孩子们受得了吗？营员们受得了北京的桑拿天吗？

看来我的担心是多余的。我们一起住在一所小别墅中，第一天楼上的女生们就请男孩儿们打沙滩排球了。之后，大家在炎热的气温中，爬长城，游故宫，颐和园，去水立方，鸟巢，日程一天比一天紧，孩子们却兴趣盎然，有说有笑，互助互爱，真的出乎我的意料。没有互联网的日子倒迅速增进了人与人之间的友谊。

在北京的几天里，也许孩子们自己都没有意识到，国家以接待贵宾的待遇接待了这些营员们。他们父母会告诉他们，他们走进的人民大会堂，看到精彩节目，是很多父母都未得到的殊荣。

北京的闭幕式上，孩子们已经难舍难分了。

第二站 天津寻根

从北京一进天津卫的大门， 我们被引进了城市规划馆。作为一个土生土长的天津人，我都从没有这样系统地、形象地了解天津的历史，现在和未来。对于从小就长在海外的营员们来说，这更是一个最良好的启蒙。俗语讲，好的开始是成功的一半。我对天津营的活动充满信心。



营员们在天津规划馆合影

在天津营中，孩子们集中在一起学习中国国粹。书法和国画对孩子们来说是非常遥远的艺术，可在老师的耐心指导下，短短几堂课便让孩子得到了感悟。我们还亲自开车到了杨柳青学习杨柳青年画，就连我们领队都第一次体味版画的奇妙，头一次制作版画。营员们还参观了现代农村，体验了茶道，到中药房打工，体验到广播电台接受采访的经历。

夏令营里，经常有记者前来参访。营员们并不怯场，表现出真实的自我。当我望着他们青春洋溢的脸，真的为他们骄傲，也真想加入到他们的年龄中。

闭幕式上，我很荣幸地代表各个领队讲话。此时，我最想感谢的是与我们朝夕相处的天津侨办的工作人员和承办此次活动的天大国际教育学院的老师。他们的忘我工作是我们夏令营的成功保障。

由旧金山湾区和芝加哥团员联合表演，何莉导演的功夫在闭幕式上引起热烈反响，并在转天的《天津新闻》中转播。

没有不散的宴席。晚宴后，有些孩子已陆续离开。泪水满面的女孩子被家长接走的时候，我们领队也禁不住泪水夺眶而出。人的情感很难用时间来衡量。每一次牵挂，每一次叮嘱已经不再是悬念。多少次我期待着把孩子安全交给家长的一刻，此时却被一种不可割舍的感觉取代。



几位美国小营员展示自己在夏令营中的书法、绘画作品。来源：中国新闻网



南开校友下一代在闭幕式上已经不分你我。记者 庞剑摄 来源：今晚报

最后一站-南开之行



南开校友及下一代在南开园正门合影

八月三日是二〇一〇年寻根之旅的最后一天，也是夏令营里南开子女最有意义的一天。在寻根之旅的过程中，我发现来自乌克兰队的领队郝同才教授也曾在南开工作。于是我们美国支队连同乌克兰一起加入了寻根之旅的最后一站—充满了魅力的南开大学！

一大早，母校校友工作办公室曾利剑主任带着车来到了夏令营营地接校友和孩子们。好奇的孩子们踏上了他们长辈曾经工作学习的足迹。校园导游带领我们参观了美丽的校园。有些孩子还不知道父母当年所在系。但这一次，孩子至少知道了南开园。

新开湖上，正是荷花盛开的时候，让我们的母校美上加美。美丽的校园让我们感觉置身于世外桃源。

营员们受到了母校热情接待。副校长陈宏、及他的团队接见了远道而来的校友家长和孩子们。校友邓善杰和崔晓瑾都出席了午宴……

校办主任张亚派孩子们把印有“寻根之旅天津营”的大型横幅送给了母校。校友和孩子在横幅上签上自己的名字。不要小看这个横幅，我们带着它，从人民大会堂，到长城，从颐和园到天坛，从北京到天津，它浸满了我们的汗水和耐心。张亚主任表示他会把这个横幅留给校史馆。

母校是家，是校友们的家，也是南开后人的家，回家的感觉真好！

后记

夏令营后，有家长跟我反映，孩子从中国回来后，发生了很大的变化，对中国的看法也发生很大的变化。这些营员们也仍然彼此联系。我们相约明年再见！

来西转载

把根留住

中国寻根之旅夏令营

何振宇（物理系 1973 级，1976 届）供稿

浮云游子意，落日故人情。

海外少年中华行，来自 51 个国家的孩子齐聚北京。

中华儿女有着浓厚的故乡故土观念，认祖归宗是中华儿女重要的文化品格。同世界其他国家的寻根热相比，生活在全球各地的中华儿女的寻根热情更高，寻根历史更早。团结统一的中华民族是海内外中华儿女共同的根。博大精深的中华文化是海内外中华儿女共同的魂。实现中华民族的伟大复兴是海内外中华儿女共同的梦。

just go this: 《把根留住》 View Contact（按住 Ctrl 并单击可访问链接）

请点击：<http://bugu.cntv.cn/news/world/huarensijie/classpage/video/20100801/100364.shtml>

波士顿南开校友聚会纪实

作者：王博瑞（2009届）

编辑：宋志强



林海之滨，白湖之津，草木茂盛，天高日长。8月15日，麻州的南开校友在波士顿附近的Cochituate State Park，携友相聚，把盏言欢。

校友张磊，袁平伟，王博瑞等一早驱车前往，占好三个烤炉，七八个大桌子。不久，组织者邹露，邓泽平，会长王忠也满载货物，相继赶到。不多时，校友越来越多，大家开始七手八脚的忙活开来。

王忠连夜赶制的校友会横幅，被大家七手八脚地绑在树上；张磊，平伟带来的化学猛料，瞬间将几个冰冷的火炉里也烧得火猛碳旺；刘畅，芳芳，65级老校友孙长仁的女儿，孙鸿运等，开始帮忙串肉……

新来的校友也开始相互寒暄：

“你是学什么的？”“我是学化学的。”“唉，我也是学化学的。”

一会儿我几个朋友也来，都是南开化学的…”

“谁是南开中学的？”“你问的是天津南开中学还是重庆南开中学？”“我是重庆南开的，反正都是南开系统的。”“我老伴和女儿都是天津南开中学的，我女儿在那边也组织烧烤呢，看到这边竟然挂着南开校友聚会的旗子，你说多巧…”

“你好，我叫张良。”“您是哪届的校友？”“我不是校友。”“您是校友家属？”“张伯苓是我的曾祖。”“哟，原来是老校长的后代，幸会、幸会…”

“我是来美国看女儿的，刚来了没几天。”“像您这么大岁数的校友，我们真不多见，您是哪一级的呀？”“我是文革前上的南大，65年，学生物的。”“您这可是老前辈了呀，给我们讲讲当年的南开什么样吧？”“没问题，讲三天三夜都行…”

“我前不久刚回国参加完大学毕业20年聚会，86级的。”“是吗？那可太巧了，我是86出生的，去年刚毕业…”

很快，空旷的场地上变得人声鼎沸，笑声不断。很多夫妇都是南开的，不少家属也都是天津人。聊聊天津卫，侃侃新滨海，回味八里台、西南村，本来素不相识的人，因为南开两个字，手握在了一起，心也按南开节奏在跳动。

到了中午，已经到了40多校友，加上家属，6、70个人。明显比周围的老美老墨们要壮大很多。水足饭饱，大家已经逐渐打破了相识阶段的生疏，开始聚众活动了。宋志强带了象棋，拉起王忠就杀上了，田野卢建也拉了几个新生代校友打起升级，有的家庭带着孩子去湖里划船，玩得都不亦乐乎。“大家注意了，我们要照全家福了！”随着吆喝声，在场所有的南开人，男男女女，老老少少，互相谦让，喜气洋洋，这一美丽的瞬间就被定格在2010年8月15日，麻州州立公园内 **Cochituate State Park.**

日落西斜，人影稀疏。校友们相继离开，聚会圆满地落下帷幕，很多校友意犹未尽，期待下次聚会快快到来！

感谢刘丽晗夫妇一年前牵头组织，现在已经有140多个校友加入了波士顿南开校友会。感谢这届的委员会成员王忠，邹露，泽平，张磊，志强，博瑞，李君为大家牵头组织，准备东西。欢迎更多的南开校友加入我们的队伍，聚会联谊，互帮互助！

波士顿南开校友会

篇五：我心中的三国，就是脚下穿行的华尔街

我在华尔街找——赵云

裔锦声（1982 级）

我对华尔街是一见钟情，但华尔街雇我是一个错误聘用，但进来了，我就不打算走了。Get in, stay in, and succeed! ——这是外国银行进中国的口号。我也拿着这口号，进了华尔街：进去、待下、成功！

错了，再来，只要输得起。

1985年当我从中国去美国时，我的欲望就是拿下博士，生两个孩子，一份轻松的教书工作，一群快乐的“浅井之蛙”，晚饭后坐在井底数北美夜空中闪闪的星星。美国的星星月亮，比中国的亮，比中国的圆，就事论事，我不撒谎。那里空气新鲜，那里蓝天透明。鲲鹏展翅也好、千里马也好，到了美国，我就将他们抛了。我要享受异国他乡的井底安全。我不要折腾。我不要压力。我要安安心心地过日子，肩负着我自己和我同路人的希望。

每个人的肩上，扛着自己的希望，担着自子的担子。

那是在1985年-1992年这7年间的梦。那时，我心中没有华尔街，只有一架一架的书，古往今来。

我来美国，跟我进华尔街一样，都是“瞎猫撞上死耗子”，撞上的。1985年5月16日这个清晨，在北大校园未名湖晨跑时，我撞上了从华盛顿大学数理文学院来北大数学系讲课的前院长 Gueido 教授，他在和我聊了20多分钟后，突然做出决定，出全奖助我去美国、去他的学校读博士。如果我是那天他遇到的第10个北大人，多半就没我出国的戏了——北大的佼佼者，多的是！可鬼使神差，我是他空降北京时第一个遇上的中国学生。我真应了一句英语成语：Early bird gets the worm（早鸟有虫吃）。我这奇遇，和“功夫熊猫”的命运，多少有些相似？四处找功夫无门的熊猫，居然与功夫之神相遇、还被赋予了非同小可的使命？有时



我想，这些好运、这些人生大事的顺利——出国读书啦，到华尔街工作啦，嫁个好男子啦——之所以能落我头上，也许是我妈在天之灵的保护？我才一岁多，她就别我走了，在天国里，她一定比别人的妈精力旺盛地照看着我，拳打脚踢，三十不到。

让女儿一生无法还娘的情！

我在中国学英国文学，来美国后，因我的奖学金出自比较文学系，主要源于中文系，我就得开始念中国文学了。那时的我，真不想读中国文学。中国的过去，全是苦难。我母亲的大哥、我的大舅父——是他抚养我长大的——在我 10 岁以前，就将这一信念，深深种进了我的心里。这些种子，是要长大的。我老家附近的武侯祠，埋着刘备和他的文臣武将，土包上长满青草。“三英战吕布”的故事，我 6 岁以前，就能倒背如流。其结果呢？这些古时的英雄好汉，都没有好死，包括诸葛亮。前后《出师表》，一个岳飞，一个诸葛孔明，我的大舅父在给我讲解这些文字时，总是无声泪下。

我拒绝学中国文学。能臣之路，就是一条死路！

但由不得我。在美国的研究生院，我得天天读书，读中国的四大名著、四大奇书——《三国》《水浒》《西游记》《红楼梦》，还得用西方的思维，来评论它们。我的洋教授是明清小说专家，他的中国教授是在美国开下中国文学先河、大名鼎鼎的夏志清教授。文学是他们心中的灵山，他们的学生也必须攀登在这座灵山上，继往开来。我没地方可逃。大段大段的文字，我自己翻译，自己评论，自己写心得。没人看，除了我的教授们。

现在，我进了美国的主流圣地——华尔街。不错，我了解华尔街的欲望，但是，我没有华尔街的欲望，这就把我放到了一个“两难处境”。一个人的选择取决于我们能做什么，不是我们想做什么。我深知华尔街最赚钱的三个部门——投行，交易，私人银行是最火爆的部门，也是最难进的部门，如果做得好，就是明星；做得不好，就是跑龙套。我的性格，不让我去跑龙套。17 年来，凡是我服务过的银行和客户，都给过我聘书，从我初入行时的“助理 associate”到“副总裁 AVP”，“总裁 VP”，“董事总经理 MD。”可我四下看看：做投行，看 100 个项目投一个，还得天天祷告：这一个，没投错吧？压力太大！中国区私人银行部呢？我可真没能力从一个中国富豪口袋里说出几千万金来！在 2003——2006 这三年间，我采访过中国 50 名 CEO。“走近中国 CEO”是我在美国《新象》每周一刊最受欢迎的文章连载。但我知道如果中国的富豪们真的有几千万闲置资金搁那里，他们一定会去炒中国的房地产，而不是交给外国银行去“保值”。那么，当交易员如何？我只能玩玩小钱，比如去大西洋城拉拉老虎机。下一个亿的赌注？那勇气，我没

有！我不敢大把的烧钱，我晚上会被噩梦整夜追着跑！拿别人的钱去打赌，那是要承担法律责任的。

我，该干什么才能进来、待下、成功？

从专业的角度讲，1992年的华尔街，于我是一个“星际空间站”，我连最简单的外汇交易是靠吃时间差赚钱这点，都不懂。那年夏天，我脑子里还全都装着世界古典名著，什么《神曲》《唐吉柯德》《玫瑰的浪漫史》《女皇》《失乐园》《红楼梦》《金瓶梅》《水浒》《西游记》《三国演义》。刚完成博士论文的我，还没来得及洗脑，就撞进了金钱的世界。

好在华尔街文化首先是以人为本的文化——people as asset。按照马克思剩余价值的理论来分析，一切财富都是人创造的；毛泽东也把人在一切之上：“世间一切事物中，人是最宝贵的。”没有人，没有一切，当然也不会有靠智力运转的华尔街和华尔街上的金钱。华尔街各大银行、各董事局的大老板们，公司的执行总裁们或下面各个部门的决策者们，把雇人hire和裁人fire当作企业运转中最重要的两件事。我在高盛一位客户说，如果公司把人招错了，这人会把公司给毁掉rundown；如果公司把人裁错了，这人也会把公司洗白washout。他指的是两件在华尔街当时让人心惊的事：一是1995年巴林银行在东京市场上雇用的一名外汇交易员，他把损失的资产盖起来，直到公司输掉上亿资产不得不宣告破产，让ING买了去；另一件事则是摩根史坦利在纽约市场上雇用的一名股票分析员，这分析员三年后被摩根史坦利辞掉，被辞退的原因引起雇员和银行的法律纠纷，为平息这场纠纷，据《华尔街日报》发表的一则消息，摩根长痛不如短痛，庭外和解。据说这雇员拿到摩根上百万巨额赔款后，办了一家小报，专门与华尔街的银行过不去，成了一块“又臭又硬的石头”，最后众人落井下石，把他赶出美国。

为能找到合适的人才，华尔街不惜投入大量资金与人力进行这方面的努力。每年，他们会拿出千万美金来雇我们这样的“内幕猎头公司”替他们“超级应聘”。我们公司的人，基本上都是从华尔街下来的，曾经八个人的团队里，有4个是华尔街大洋行的董事总经理，全是insiders。找起人来，得心应手。但推荐的人要被银行雇佣，也不是那么容易。千万投资投在我们身上，那是银行的“企业成本”，是不能马虎对待的。

华尔街“人手”很多，“人才”也不少，但“将才”有限。这些将才一旦跳槽，会在华尔街引起“地震”。他们跳槽的成功率，也不高。

首先，他们会“水土不服”。他们一不缺钱，二不缺名，三不缺追随者。他们为什么跳槽？他们跳槽，一定是有个十分“人性化”的原因。这个原因，没有长期的交往和信任，一般猎头是掌握

不到的。业内都知道福特汽车只跟高盛银行打交道，但外面不知道高盛是怎样拿下福特这家“奶牛客户”——milk cow的，能多次“产奶”？我告诉你：高盛前任联席主席在40年代末50年代初花了近10年功夫，无偿为福特汽车做咨询，从里到外全包装，一分钱不提，这样的专业尽职精神，最终获得福特的信任，福特的上市，由高盛全盘做了！花旗（亚洲）90年代无论是为了获得资金还是为了“面子工程”，很想把亚洲首富——李嘉诚拉进花旗私人银行客户帐上。但哪里去找这位私人银行家把李嘉诚拉进花旗？李嘉诚的公司只跟高盛做生意，中环长江集团大楼，就是高盛做的项目，第一位租客也是高盛。花旗决了心要李嘉诚做客户，因此下决心要雇一个能将李嘉诚这亚洲排行第一的亿万富豪拉进公司的私人银行家，这不仅为了花旗在亚洲打名气，更为他们将来能赚到更多的“盈利”和“交叉销售”cross sales，他们愿意付钱给我们公司去完成这个应聘项目。

插一句：我们的佣金是应聘者全额薪水的30%。听起来数目不小，可对银行来讲，还是很划算的。况且，华尔街水涨船高后，猎头的佣金被封了顶：做一个人才项目不超过20万美金的佣金。

这个项目，你一定猜到了：最后是由我做成的。这位银行家从瑞银跳槽到花旗，不是从传统的私人银行部跳到私人银行部，而是从投行部跳到私人银行部。李嘉诚的上市公司，Hutchinson, PCCW都是由她牵头上市的。她进入私人银行后，将传统的私人银行业务从资产收集(assets gathering)改为资产创造(assets creation)，将私人银行和企业融资联合起来为大富们的公司，融资扩张；为大富们的资金托管，提供创造性的服务。

想来想去，我想我最终能在华尔街这家“解牛刀”公司存活下来，还获得一定成功，原因之一可能就是所谓的“差异文化效应”，能够“think outside the box”——盒子外面思考问题？无论如何，学文学的都该会讲点故事吧？我也会讲，而且能用外国人听得懂的语言和他们能够明白的逻辑，讲中国的故事。

讲英雄故事。

感谢我的家乡和门前的武侯祠，感谢已经永远离我而去、抚养我长大又当爹又当娘的大舅父。我——特别会讲三国故事。

我的客户们都爱听，还和我互动。不把我打败，誓不罢休！

我遇到过这样一位华尔街人，和他的接触，让我在华尔街最难过的时候，也能替他们上下求索，寻到华尔街要的——“赵云”。

那是98年金融风暴后的一天，一位负责瑞士银行亚太地区私人银行部的客户，打电话让我去香港，他们预估有一个部门在将来两年内不会有盈利，因此要退出市场。但是有三位雇员是印尼


高官的孩子，他们把这些“太子党”的孩子孙子们雇来给公司拉来一串串关系，好景不长，两年。富人的兜刚刚装满钱也才吐出来一点点给银行，市场就垮了，公司不敢也不愿轻易将他们三人辞了，怎么办？如果把其他 50 多人辞了，只留这三人，银行公允的形象一定会受到攻击，也许还会引起诉讼，被当地政府起诉。如果市场好，我们将这些雇员拉到另一家银行，不愁，可现在都在紧缩银根，银行恨不得砸锅卖铁的快快走人，我们没地方安置他们。

“你们的增值服务，让我们长期使用你们。想想看？”

威胁还真见效。我立马飞香港。

刚下飞机，就马不停蹄的赶到香港当时流行的“Mao Club”去见我的客户。银行家和富人们，他们的时尚观念和一般人很不同。昨天是 Jocky Club 马术俱乐部，明天是 Aberdeen Club,但今天就是中国主题的俱乐部，内部装饰，全是中国文革时的“道具”，墙上还贴着毛泽东的手笔“三大纪律八项注意”和一幅毛泽东打着雨伞去安源，准备安源煤矿工人罢工的油画。和这些中国革命主题相对应的是高档的核桃木家私和美妙无比的四时鲜花——她们分躺在静静的桌上，鲜花的香味同着雪茄的香味，柔和一起，袅袅上升。

看着窗外失去了平日热闹和繁忙的维多利亚海港，我心上突然一阵难过——学文学的多半都有些矫情？我真没想到香港去年还那样热闹喧天，回归才一年，这些外国银行就又要抽资出港了，就像 10 年以前。1989 年“六四”一过，摩根史坦利率先退出香港，奔日本去了。今天，发行钞票的老牌英资银行——渣打银行，也跑澳大利亚去了。这简直就跟



1792 年初创时期想象的“梧桐协定”已相去甚远。如今的证券交易人一个个如弩箭离弦，生活的弦绷得很紧。有些年轻的能人，甚至抓住 20 分钟的午饭休息时间，换上了短衣短裤，穿上跑鞋，就像充气十足的汽艇一样，在乱纷纷的人群里慢跑。

蒋介石在抗日战争时期躲重庆一样！兵败如山倒，资金逃跑起来，比败兵还快——几根指头在键盘上敲两下，百亿资金就跑得无了踪影！

我的客户对我说：不要那样伤感。你们的领袖毛泽东不是说：不要计较一个城池的得失，要注重一场战争的胜败吗？那一天，那一句话，在那样的场合，给我心上留下的抨击，是我在今后

很长很长时间内都难以忘记的。后来我才知道，华尔街高层们，很多都要通读《孙子兵法》和毛泽东的《论持久战》。

我的客户年仅 37 岁，是华尔街的一颗新星，他不是一位交易员，而是一位“turnaround specialist”懂博弈懂策划、懂怎样在华尔街下棋，反败为胜的专家。大学学的是莎士比亚，博士读的是数论和哲学。我很难想象银行如今还有象他那样博学、出身欧洲的贵族，血管里流着纯正的“blue blood”。我看着他修长的手指，优雅的拿起沙发背后的一本康熙字典，和缓的说：你不认为中国最伟大的人——是康熙大帝和毛泽东？我还没来得及缓过神来，他又说：既然你是学文学的，中国小说里有英雄吗？谁是英雄？

我立即说关羽是英雄。我小时翻墙上树、跳进武侯祠刘关张的墓地，太知道他们的故事了。他们就是我童年的“泥塑亲人”。我立即给他讲了刘关张桃园三结义的故事，还有几个著名的跟关羽有关的佳话，比如千里走单骑，身在曹营心在汉，赤壁之战关羽放走曹操等等。讲着讲着，我就讲到了大意失荆州，关羽怎么死的，接着张飞、刘备也死了；接着火烧连营 20 万大军覆没，蜀汉走下坡路，不久就被灭了。

“干掉自己的人，你认为是英雄？蜀汉之难，始于失荆州。Strategy mistake——策略错！”

我大惊。从来没有这样想过！

于是我问：吕布是英雄吗？

我又给他讲了吕布的故事。吕布在白辕门被曹操宰了后，他的坐骑——没有一根杂毛浑身通红的“赤兔”，被曹操送了关羽，但也没有能留住关羽；当董卓将赤兔送给吕布时，吕布就动了心，当夜就替董卓杀了董卓恨之入骨可又不得奈何的丁原，因为丁原有吕布——没有人能够胜得了吕布，武艺榜上，吕布排名第一。丁原是吕布的义父，吕布杀了丁原后，拜董卓为父，跟董卓送吕布的这匹绝世好马，很有关系。我在写博士论文时，差点就写了吕布和关羽，但我的教授对英雄不感兴趣。他说：“你给我一个英雄，我给你一出悲剧；你给我一个老百姓，我给你一部历史——这就是西方评论的基石。”

老师又说西方的英雄都是悲剧，包括圆桌骑士——亚瑟王的妻子和第一骑士通奸，圆桌骑士，从此不圆桌。既然你锦声是在拿西方文论的观点重新解释中国文学，最好别反西方传统。除非写赵氏孤儿：为没见过面的生父杀死对自己有恩的养父，赵氏孤儿有着什么样的悲剧情结？为什么世仇要被当做传家宝，代代相传？

我只好不写被教授不看好的论文，但我心里时常装着这些江湖英雄和他们三分天下的故事。

我的客户一听完吕布的故事就说：至少他干掉了对手——不管是别人借他的手 or not。“干掉对手，别干掉自己。”

“但关羽是忠臣。”我说。

“Yes! A loyal loser!一个忠诚的失败者！”

我差点从椅子上掉地上。关羽，气贯长虹，我心中的英雄！

那么，华尔街该找什么样的人呢？

我的客户说：银行的大老板们是不会要刘备的，怕被夺了位子；他们也不要诸葛亮，华尔街的人事不复杂，不外乎拿钱生钱，不要你去搞人，叫你去搞钱。是交易员，就到交易场上去做庄——干掉对手。是私人银行家，就去帮助富人合理避税——避下来的钱，去生钱。是投行，就去量体裁衣为企业融资，把企业这块蛋糕做大后，自己也分一块。是营销，就去把脑袋想烂了——替小老百姓出主意，什么“消费驱动型增长模式”什么的，帮穷人今天花掉明天的钱，贷款买车买房买保险买教育。好的教育，都是花钱买来的，是不是？80%的老百姓不超前花钱，经济怎么转得起来？这样才能大家都赢。如果是火箭专家，就去创新产品，比如把芝麻大的钱，翻来复去地算，就算成了天大的钱。

说到最后，华尔街要的就是——赵云这样的英雄？

如果没有赵云独立作战的能力和勇力，他能长坂坡救阿斗，把曹操都看成了一只“呆燕”？没有赵云的执行力，周瑜策划的“软禁刘备,收回荆州”的妙计，怎能被诸葛亮将计就计，策划出反周瑜的“锦囊妙计”，让赵云分三步定时定点开锦囊，使得孙权“赔了夫人又折兵？”

赵云，就是华尔街的风险管理专家。但他——能够救市？

我一位在一家老牌英资银行的客户，四年前专门找到我，要我给他推荐一位“天才风险模型专家”。

“他一定得是一位数理天才。你去天上地上找，找到他。他要特别会计算风险，能把风险用数字完完全全地量化出来。”

“为什么？”我问。格林斯潘最擅长数据模型——数字能给他讲故事，他能通过昨天的经济数据预测明天的经济走势。1952年，格林斯潘在没有任何军方提供的资料下，为华尔街算出了朝鲜战争会在铁路运输、飞机制造上耗去多少矿产资源，让他一夜成名。当然，军方差点抓了他——但26岁在纽约大学商学院读书的格林斯潘，确实没有任何本事和关系当上超级间谍，得到军

方信息。他所有信息的来源，全是二战时期的 **public materials** 公开信息和资料。昨天的数据，真的就帮助格林斯潘用数学模型预测了今天，甚至明天。40 年没出错。

“对付 SEC！”客户直截了当。“对付证监会？”——我没有听错，读者也没有读错。金融产品不像奔驰，不可以先试了车再买。金融产品，没法“试试再说”。

赵云，真的能有用？格林斯潘今天都没用了。

回到 1998 年香港 Mao Club。我对客户说：把你公司在印尼的整个私人银行部关了，然后从欧洲将这三位雇员，重新雇佣。你们银行家知道资金的全球化，我们华尔街的“解牛刀”，知道人才的全球化！
(待续)

湾区华体会

2010 年北加州华人文化体育协会运动大会开幕记盛

林昇恆（数学系 1965 级，1970 届）供稿 黎志滔 摄影

记者黎志滔 100 幅图，最全面报道华体会



南开大学校友会运动员入场

2010 年 8 月 14 日上午九時开始，北加州华人文化体育協會在东西湾联合市田徑田徑场举行“激情盛会和諧僑社 APAPA 运动大会”，有 127 支來自兩岸三地的海外华人所組成的隊伍參加數十項的比賽，开幕式極為壯觀，有一万多來自湾区各侨团選派运动员及观众親臨現場，这是海外华人展现团结、进步、和諧、表達炎黄子孫是一家的盛会。华体会促進全民健身，團結一致，好漢當自強。祝华体会一年比一年好！祝华体会圓滿成功！再创辉煌！

<http://www.starlakeporch.net/bbs/read.php?2.65203.65203#msg-65203>

2010 年北加州華人文化體育協會運動大會開幕紀盛



TO THE STUDENTS AT 口泉中学:

Anja Kong—孔令仪

郝存生译 (化学系1979级, 1983届)

(英文信及译稿, 是真实的, 信是孩子几周前回到一个西北乡镇高中后写给那里孩子们的。存生)

To the students at 口泉中学:

Hey! I hope you all are doing well. I know that many of you are working hard to prepare for your exams; I'm doing the same. From your comments, I could tell that you all enjoyed my visit and found it interesting, and I'm happy that everything proceeded smoothly and successfully. I, too, enjoyed myself immensely. I know that all of you were hoping that we could become friends and maintain our friendship, and to be honest, I wish for the same thing. I don't know if you guys realize just how much that afternoon meant to me.

At my school, questions are rarely answered with a *yes* or *no*. That's one of the great things about living in America—being in the United States means being surrounded by not just citizens of the USA, but also of England, China, South Korea, Germany, and Japan. Having friends of multiple nationalities is eye-opening; discussing things and debating about world issues with them gives me a larger perspective and a more open mind. My visit with you has given me exactly that.

From the event, I got the chance to understand who you all were—as a people, as students, and as individuals. I've been visiting China every year since I was seven, but this was the first chance for me to interact with a large group of people my own age. During the short five hours that we were together, I learned about your view on America, your opinions on Americans, and what made you happy, sad, angry, or worried. During those five hours, I learned that even though we are separated by mountains and oceans and deserts, it was possible for us to bond easily and become friends. During those five hours, I learned that even though we have been raised in extremely different environments, our thoughts about issues are still the

口泉中学的同学们,

你们好!

我知道, 你们和我一样, 正处于高考前一、二年最忙碌的学习阶段。从你们的言谈话语中, 我理解你们很高兴我和弟弟做客贵校。我非常高兴我们的聚会顺利和成功, 我深深体会到和你们的相识所给我带来的心底的喜悦。我们彼此都愿成为真正的朋友, 和你们的相识对我意义非常!

我这儿的学校里, 我们学到的、对任何社会和文化问题的答案都不是“是”或者“否”。这也许是美国这个社会的一大特点: 美国人包括来自世界各国的人, 如英国人、中国人、韩国人、德国人、日本人。有这样多元化的同学、朋友, 很使人眼界开阔; 和他们讨论问题, 常使我学会更全面、更开放。我和你们的相识和相处, 恰恰如此!

这次活动, 使我得以理解你们: 作为一个人, 一名学生, 一位个体。我从七岁起, 几乎每年回国, 但如此深入地与我的同龄人接触还是第一次。虽然只有短短几小时, 我读懂了你们眼里的美国和你们对美国人的看法。我了解到你们特有的喜、怒、忧、乐。这五个小时的光, 我了解到, 虽然我们远隔千山万水, 沙漠大洋, 但我们仍能成为友谊长存的朋友。这五个小时的光, 我也认识到, 虽然我们成长于相当不同的文化环境, 但你们有很多与我相似的地方: 你们都深爱自己的家庭、朋友和老师, 我也是! 你们都喜爱音乐、体育, 我也是! 你们都感受到高考升学带来的巨大压力, 我也是! 我也愿你们如我一样, 从我们这次

same. You all love your friends, family, and teachers—as I do. You all have a passion for sports and music—as I do. You all worry and stress about college and exams—as I do. From my visit, I hope you all were affected on some level—as I definitely was.

Some of you talked about how you admired me and my brother for being outgoing and decisive. What I wasn't able to tell you at the time was how moved I was by those compliments. Here in Pleasanton, California, I am neither especially outgoing nor decisive. It takes all of my courage to summon a waiter over to my table, and that's only after I have spent hours deciding where to eat. That day I stood before you all and introduced myself, my heart must have been beating just as fast as yours. I was terrified of making a mistake, of saying something offensive, of being boring. The only thought that kept me going was, *they're just like me, aren't they? They're Chinese...they're in high school...they must be nervous, maybe more nervous than I am. We're the same.*

Have you guys realized that? We really are the same. Although it was only five hours that we spent together, I think of you all as my brothers and sisters. That's something we lack in America—this sense of family and kinship with others outside of familial relations. Just as I am grateful to my actual family for their love and acceptance, I am grateful to all of you for the amazing experience. I only hope that the event had as much of an impact on you as it did on me.

Don't think this is the end! I know we all will be extremely busy, what with exams to prepare for and whatnot. But I am anxious to share my experience with others. I plan on returning in the future with a few more Americans to your school when possible. Hopefully, all of us will be able to meet again. The event was life-changing for me; my dream is for others to be able to see and understand what exactly made it so monumental. I don't want this relationship between us to only last for a week, a month, a year. I foresee our friendship lasting a lifetime. I predict that we all will accomplish great things—together. This time, I came to all of you. Next time, it might be the other way around. All the best, Anja Kong—孔令仪

的活动中得到了我们努力向上的内心动力!

在活动中,有的同学赞许我和弟弟有自信、有主见。我没来得及告诉你们,我对你们这样的评价是多么的珍惜和感激!不瞒你们,在家里,我常为自己的犹豫不定和踌躇不前而烦恼不已。连一些生活小事也会拿不下个主意。那天与你们相见,要做自我介绍时,我心跳如鼓,和你们一样紧张。我特担心我会说错什么,使你们反感;也担心我会说的不好,使你们觉得枯燥无味。促使我终于勇敢面对你们的理由,就是:你们和我一样,我们都是高中生,我们都是华人后代,我们有着同样的不安和紧张,我们是一样的。

你们也觉得么?我们是一样的。虽然我们只在一起几个小时,但我觉得你们都如我的兄弟姐妹。我在美国时,似乎没有过这样的感觉,这种除了家人外和其他人竟然也能有的如亲人般的感觉!家人的爱,使我心中溢满幸福美好。你们的特殊情感,使我心中充满阳光快乐。

这次活动并没有结束!我知道,为了升学,我们彼此都很忙。但我仍计划争取再去看望你们,不仅我去,我要带这里的同学去。但愿到时我能见到你们所有的人。这次的活动于我的人生影响深远,我想同全世界的人分享我的美好经历,想让所有的人理解并看到,是什么地方的、什么样的人使我如此感动!我们的美好联系不应只是几个小时、几个星期、几个月、几年,它应该伴随我们一生,地久天长!我坚信我们一起将会成就非凡事业!这一次,我来看望你们,下一次,将是你们来看望我!

请保持联系,直到下次再见。

孔令仪



重组编辑部

《海外南开人》编辑委员会

《海外南开人》创刊至今已十年，此刊物日益得到旅美南开校友的爱护和欢迎。《海外南开人》的编辑工作纯粹是奉献精力和时间的繁琐事务性的工作，没有工资报酬，只有奉献。我南开校友是在“允公允能”校训的熏陶下成长的，不断有校友提出要求参加编辑工作，在这样的形势下以及部分校友的倡议下，决定重组《海外南开人》编辑委员会，进行扩充和调整。具体内容如下：

第一，重组编辑部设主编一人，纽约地区、旧金山湾区、波士顿、华盛顿和芝加哥各设编委1-3人。原纽约地区的副主编称谓暂取消，试行一段时间后，根据工作的需要和情况再进一步改进。

第二，今后要使编辑工作制度化，经常化，每一个编委都要负责集稿、轮流负责出刊，由主编最后定稿发出。任用编委的条件，编辑部需要既有能力和工作热情，又能够保证为刊物工作的编委，只挂名不做事的，应当不用。若因需要编委自己要退出，任何时候提出均可退出编辑委员会。除非遇到特殊情况，如果一个编委长期都没有为《海外南开人》的出刊工作，或负责集稿或者撰稿，编辑部可视自动请辞。

第三，现由加入编委的人自己递交一份简历，已在编辑部内酝酿讨论，现向校友公布，新的《海外南开人》编辑委员会自动宣誓成立。希望大家积极参与《海外南开人》的写稿和组稿，把《海外南开人》办得更好。

我们过去互不相识，在美居住相距遥远，在这样的情况下，能够组成一个《海外南开人》编辑委员会吗？回答是：能。因为我们都是在“允公允能，日新月异”的校训的熏陶下成长的。我们的思维，世界观都属于同一范畴，我们都有一颗爱校、爱乡、爱家的心。在此大前提下，组成一个用Email互通信息，共同办好《海外南开人》的编辑委员会是可行的。为增进相互了解与友谊，各位编委特附单人半身像一张。

《海外南开人》编辑委员会成员



纽约(New York):

伍语生：1954级生物学系，1958年毕业分配到沈阳农业大学任教《动物生物化学》，1980年来美，工作于哥伦比亚大学，1998年退休。2000年-2004年任纽约《旅美南开校友会》会长，2000年创刊《海外南开人》，现任《海外南开人》主编。Email address: talktowu@yahoo.com



王祖家：1958年毕业于南开大学化学系，1986年来美，稍具编辑经验。

"zujia wang" wangzujia@hotmail.com



武迪：2007年毕业于南开大学商学院企业管理系本科，2008年毕业于伊利诺伊大学香槟分校商学院会计系，获会计硕士。后转战纽约，现在一家投资管理公司任职。2009年承蒙大家厚爱，获选为大纽约地区南开大学校友会副会长。DeeDee Wu deedee.wu@yahoo.com;



李谢稼：2009年毕业于南开大学外国语学院英语系，现就读于哥伦比亚大学教育学院教育与传播专业，同时任职于新华社北美总分社。

Christina Lee < christinalee0405@gmail.com >

旧金山湾区(San Francisco):



喻文欣：1986-1990年南开化学系，1990-1993年南开高分子所，1993-1996年南开化学系研究生，1996-2000年于Institute of Polymer Science, University of

Akron获博士学位。2001年来在旧金山湾区打拼。现任旧金山湾区南开校友会常务副会长和海外华人高新科技协会副会长。

Wenxin Yu wenxin1@hotmail.com



郝存生：1979-1983南开化学系，1983-1986南开研究生（无机），1986-1991德海德堡大学物化PhD。1991-2000，加拿大多伦多约克大学、

药物公司、质谱仪器公司工作。2000-2010湾区生化分析质谱仪器公司工作。

现退休家职。 cunsheng hao cunshenghao@yahoo.com

波士顿(Boston):



宋志强：1983-1987在南开大学旅游系学习取得学士，1996赴美求学，先后在Johnson & Wales University 和 Rivier College 取得MBA 和 Master of Computer Science, 在Fidelity Investments 和Mental Health China

工作，任南开波士顿校友会副会长。 Charles Song songcharle@gmail.com

特拉华州(Delaware):



郭浩宇：1993年南开化学本科毕业，1996年南开化学硕士毕业，1996年-1999年在南开化学系任教，1999年来美。2004年毕业于Villanova University (Pennsylvania) 电脑系（硕士），现就职于特拉华大学 (University of Delaware) 从事图书馆软件系统支持工作。

Harry Guo < hguo@UDel.Edu >



芝加哥 (Chicago)

何振宇：1976 年毕业于物理系无线电物理专业，工作于天津电子计算机研究所，1985 年赴美于伊州芝加哥分校电机系就读，获硕士学位，1988 年弃学工作于费米国家加速器实验室任计算机系统分析员至今。曾、现任希林 UIC 中文学校校长，全美中文学校协会第五届会长、名誉会长，大芝加哥地区华侨华人联合会常务理事、副主席，中西部南开校友会长、名誉会长等等社团职务。

norman ho <normanho88@gmail.com>



解景田 (J-T Xie, 教授)：南开大学生物系 1960 年毕业生，留校任教 30 年。于 1990 年赴美工作，曾在芝加哥大学、UCLA、UIC、及美国西北大学从事心肌电生理、革药药理等方面的研究工作，发表论文 140 余篇。曾主编或合编 10 部中、英文教科书或参考书。现任或曾任“Drugs of the Future”等四种国内外杂志的编委会编辑。现为南开大学、河北师范大学兼职教授，并仍在芝加哥大学工作。”

Jing-Tian Xie <jtxie@hotmail.com>

《诗词鉴赏》

《相见欢》

——波士顿南开校友暑期野炊活动感言

孙长仁 (1970 届生物系)

王忠 编辑



孙长仁 (1970 届生物系)

麻州八月骄阳天，南开校友映湖边。
少得闲暇野餐日，学弟学妹笑声潺。
相见欢，忆当年，峥嵘岁月浮眼前。
最是少年风华茂，书声朗朗遍校园。

运动场上身矫健，五彩缤纷数社团。
大中路边花胜锦，新开湖畔歌声漫。
恩师教，记心间，不负母校哺育咱。
允公允能创新力，日新月异应召唤。

昔日青春美少年，如今儿女膝下欢。
大洋彼岸辟新路，科学高峰勇登攀。
相见欢，喜空前，最忆瞬间火苗闪。
聚散情谊两依依，待到重逢尽欢颜。

菩萨蛮

伍语生（1958届）2010 于纽约



纽城轻寒春梦晓，绿树烟外异国老。烟柳风雨堤，
沉思意转迷。园后竹影稀，菜圃沙路泥。
独酌劝斜阳，晚照留兴余。

英译研习

王方兴 供稿

伍会长您好，我最近看到你们办的《海外南开人》杂志，里面有个《英译研习栏目》，我很喜欢。我这里有几首中国古诗词的英文翻译，是由我们中国艺术部的专家帮忙翻译的，我觉得翻的挺好，其中的情意没有减少。请您看看。

祝好，

王方兴

戏书燕几

—陆游

平生万事付天公
白首山林不厌穷
一枕鸟声残梦里
半窗花影独吟中

柴荆日晚犹深闭
烟火年来只仅通
水晶茶经常在手
前身疑是竟陵翁

Whimsical thoughts at the table – Lu You

Throughout life I leave my fate to the heavens
I look at mountains and forests; poverty does not bother me
One night, half asleep, I was stirred by birdsong
With a half open window and shadow of flowers I spoke to myself.

Day and night the cottage seems closed
Over the years it rarely seeps out smoke
With water and tea always in my hand
I wonder if I was Lu Yu ['God of Tea']^(编者注) in a past life.

编者注：Lu Yu 陆羽（733—804），字鸿渐。唐复州竟陵郡（今湖北省天门市）人，陆羽涉足诗文、书法、茶学，一生主要致力于茶学研究，以著世界第一部茶学专著——《茶经》而闻名于世，是中国茶学的奠基人之一，千百年来被茶叶界供奉祭祀，尊为职业神祇。